

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chMo)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chMo112

Édition critique

1245, 12-18 novembre

Objet: Richard, maître échevin, et les Treize jurés de Metz font savoir qu'Arnould de Port-Sailly a vendu en tréfonds et en alleu, avec l'accord de sa femme et de ses enfants, à l'évêque Jacques de Metz toutes ses terres du ban de Bettelainville et Altroff ainsi que le quart de la dîme de Bettelainville.

Support: Parchemin scellé sur double queue d'un sceau de cire rouge (fragment); 222x89; repli: 12.

Lieu de conservation: Archives départementales de la Moselle H 2322 n° 1.

Transcription de la charte

1 /. Nos **R**ichars, maistres **e**schavynz· *et* li ·XIII/. juriet de Mez· **2**
 faisons conoissant à touz· **3** ke li sires Arnouz· de Port\2sailliz ^[1]. at
 venduit en-trefonz· *et* en aluet· à l'eveske· Jake· de Mez· **4** tout ceu
 k'il avoit ou ban de Batelainville ^[2]. *et* \3 ou ban· d'Atorf ^[3]. **5** *et* tout
 ceu ki apent, en touz· us· en-terres· en preyz· en boyz· en homes· en
 maisnyes· *et* en touz \4 atres prouz· **6** *et* lo quart· de toute la disme
 de Batelainville· gros· *et* menuit· *et* tout ceu ki apent· **7** *et* si l'en fait
 tenant \5 tout maintenant· *et* li doit faire sole *et* quyte· *et* warentir
 en aluet à reis droit· **8** *Et* de tout lo droit k'il avoit \6 ou don de l'
 eglyse· de Batelainville· fait il don à l'eveske· **9** Ancor est à-savoir ke
 des deniers de cest vendage· est racha\7teie toute ceste terre
 encontre· Facko· ki en wage la tenoit· **10** *Et* tout ceu at fait li sires
 Arnouz· per lo creant de \8 sa femme· *et* de ses enfanz· **11** *Et* tout ceu
 tesmoignons nos per lo seel· de la *communtei* de Mez· **12** Ce fuit
 fait dedanz \9 les octaves de la feste Saint Martyn· quant li miliares
 corroit per mil· *et* ·CC/. *et* ·XLV/. ans·

Notes de transcription

^[1] Port - Saily , quartier de la ville de Metz .

^[2] Bettelainville , Moselle , canton de Vigy .

^[3] Altroff , annexe de la commune de Bettelainville , Moselle , canton de Vigy .